

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Томский государственный педагогический университет»  
(ТГПУ)**

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИИЯМС  
Богданова А.Б.

«*А.Б.*»  
М.П.



Институт иностранных языков и международного сотрудничества ТГПУ

**Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа  
«Французский язык: международный экзамен DELF B1 Tout public, DELF B1 Junior /  
scolaire»**

Автор программы  
Козлова И.Е.  
доцент кафедры романо-  
германской филологии и  
методики обучения  
иностранному языку  
ИИЯМС ТГПУ,  
канд. филол. наук

Томск 2023 г.

## Содержание

1. Паспорт программы
2. Актуальность программы
3. Цели и задачи
4. Ожидаемые результаты освоения программы /модуля
5. Учебный план
6. Учебно-тематический план
7. Содержание дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы
8. Материально-техническое обеспечение дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы
9. Методические рекомендации по организации образовательного процесса
10. Формы учебной работы
11. Формы контроля
  - 11.1. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
  - 11.2. Форма итогового контроля

## 1. Паспорт программы

<b>Аннотация программы</b>	Согласно общепринятым мировым стандартам и программам академических обменов, научные контакты и контакты в сфере образования требуют документального подтверждения знания иностранного языка на определенном уровне. Франция, являясь одним из самых привлекательных для иностранных студентов и специалистов государств, имеет развитую систему сертификации в сфере французского языка для иностранных граждан. Среди существующих независимых международных экзаменов по французскому языку, позволяющих подтвердить уровень знания языка, основным можно считать DELF - Diplôme d'Etudes en Langue Française. Представленная программа предназначена для подготовки и сдачи обучающимися экзамена DELF по французскому языку уровня B1 Tout public и B1 Junior / scolaire. Программа реализуется в соответствии с существующими международными правилами организации и проведения экзамена.
<b>Направленность дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы</b>	Социально-гуманитарная
<b>Вид деятельности дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы</b>	Иностранный язык (французский)
<b>Категория обучающихся</b>	Для категории B1 Junior / scolaire – от 12 до 18 лет Для категории B1 Tout public – от 12 лет
<b>Срок обучения</b>	8 часов (3 модуля)
<b>Форма обучения</b>	Очная
<b>Режим занятий</b>	3 дня в неделю: 2-4 часа в день
<b>Ожидаемое минимальное и максимальное число обучающихся в одной группе</b>	1-20
<b>Категория состояния здоровья обучающихся, которые могут быть зачислены на обучение по дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программе</b>	Без детей с ОВЗ

## 2. Актуальность программы

Современные требования интеграции деятельности университета в международную образовательную среду ставят задачу расширения и активизации академической мобильности. Международный диплом по французскому языку DELF является официальным подтверждением уровня владения французским языком, что позволяет его обладателям активно участвовать как в программах академических обменов, так и в индивидуальных стратегиях развития и обучения за рубежом. Отличительной особенностью данной дополнительной образовательной программы

является включение в нее новых критериев оценивания в экзамене DELF, вступивших в силу в 2022 году.

### 3. Цели и задачи

Данная программа ставит перед собой следующую **организационно-педагогическую цель**: оценка и документальное подтверждение уровня владения французским языком дипломом DELF в соответствии с действующей Общеввропейской шкалой уровней владения иностранным языком: B1.

Программа реализует следующие **дидактические цели** каждого модуля:

#### **Модуль 1. Консультационный блок**

**Цель** – ознакомление обучающихся с форматом экзамена «Французский язык: международный экзамен DELF B1 Tout public, DELF B1 Junior / scolaire»

#### **Задачи:**

1. ознакомить обучающихся с процедурой экзамена: время начала экзамена, время, отведенное на каждое задание, количество баллов, которое можно получить за каждое задание и т.п.;
2. ознакомить обучающихся с системой оценивания каждого вида речевой деятельности, разъяснение трудностей;
3. оказать консультационную помощь обучающимся при сдаче экзамена DELF по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение;
4. ознакомить с правилами поведения на экзамене и нормами санитарной безопасности проведения процедуры экзамена (нормы, применяемые в Российской Федерации и во Французской Республике).

#### **Модуль 2. Тренировочный блок**

**Цель** – тренировка обучающихся в выполнении заданий экзамена по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение.

#### **Задачи:**

1. выполнить пробные задания по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение;
2. разобрать ошибки обучающихся, выполняемые экзаменаторами DELF;
3. дать аргументированную оценку ответов обучающихся по четырем видам речевой деятельности экзаменаторами DELF.

#### **Модуль 3. Процедура экзамена: DELF B1 Tout public, DELF B1 Junior / scolaire**

**Цель** – оценка уровня владения обучающимися французским языком по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение.

#### **Задачи:**

1. оценить уровень владения обучающимися французским языком по аудированию (compréhension de l'oral);
2. оценить уровень владения обучающимися французским языком по чтению (compréhension des écrits);
3. оценить уровень владения обучающимися французским языком по письму (production écrite);
4. оценить уровень владения обучающимися французским языком по устной речи (production orale).

### 4. Ожидаемые результаты освоения программы /модуля

**Обучающиеся, освоившие программу, должны знать:**

1. формат экзамена, правила поведения на экзамене, систему оценивания, нормы санитарной безопасности на экзамене;
2. стратегии чтения/ аудирования в зависимости от коммуникативной задачи;
3. способы выхода из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передачи иноязычной информации;
4. свой уровень сформированности коммуникативных умений в таких видах речевой деятельности, как аудирование, чтение, письмо и говорение.

**Обучающиеся, освоившие программу, должны уметь:**

1. понимать основное содержание письменных и звучащих текстов;
2. адекватно уровню продуцировать устные и письменные речевые произведения;
3. грамотно использовать лексико-грамматические конструкции в социо-культурных ситуациях;
4. выйти из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передачи иноязычной информации) при продуцировании устных и письменных текстов.

**Обучающиеся, освоившие программу, должны владеть навыками:**

1. аудирования звучащих текстов соответствующего языкового уровня (B1);
2. чтения оригинальных текстов соответствующего уровня (B1) с извлечением основной информации;
3. письма на соответствующем уровне (B1);
4. говорения на соответствующем уровне (B1);
5. выбора адекватной стратегии чтения/ аудирования в зависимости от коммуникативной задачи.

**5. Учебный план**

№ п/п	Наименование модулей и разделов	Всего часов	В том числе:		Формы контроля
			Теория	Практика	
1	<b>Модуль 1. Консультационный блок</b>	1	1		
2	<b>Модуль 2. Тренировочный блок</b>	3		3	
3	<b>Модуль 3. Процедура экзамена DELF</b>	3		3	
4	<b>Итоговый контроль</b>	1		1	Экзамен
	<b>ИТОГО</b>	<b>8</b>	<b>1</b>	<b>7</b>	

**6. Учебно-тематический план**

№ п/п	Наименование модулей, разделов и тем	Всего часов	В том числе:		Формы контроля
			Теория	Практика	
	<b>Модуль 1. Консультационный блок</b>	<b>1</b>	<b>1</b>		
1.	Консультационное занятие: Знакомство с форматом экзамена уровня. Разъяснение трудностей. Представление процедуры экзамена. Правила поведения на экзамене.	<b>1</b>	<b>1</b>		
	<b>Модуль 2. Тренировочный блок</b>	<b>3</b>		<b>3</b>	
1.	Выполнение обучающимися пробных заданий в формате DELF	<b>2</b>		<b>2</b>	

2.	Анализ ответов и разбор ошибок обучающихся, выполняемые экзаменаторами DELF	1		1	
	<b>Модуль 3. Процедура экзамена DELF B1</b>	<b>3</b>		<b>3</b>	
1.	Аудирование (compréhension de l'oral)	0,5		0,5	
2.	Чтение (compréhension des écrits)	1		1	
3.	Письмо (production écrite)	1		1	
4.	Говорение (production orale)	0,5		0,5	
	<b>Итоговый контроль</b>	<b>1</b>		<b>1</b>	<b>Экзамен</b>
	<b>ИТОГО</b>	<b>8</b>	<b>1</b>	<b>7</b>	

## 7. Содержание дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы

№ п/п	Наименование модулей, разделов и тем	Содержание обучения
<b>Модуль 1. Консультационный блок</b>		
1.	Консультационное занятие	<b>Теория:</b> Знакомство с форматом экзамена уровня B1. Разъяснение трудностей. Представление процедуры экзамена. Правила поведения на экзамене.
<b>Модуль 2. Тренировочный блок</b>		
1.	Тренировочное занятие	<b>Практика:</b> Выполнение пробных заданий по формату экзамена
2.	Априорное оценивание ответов учащихся экзаменаторами DELF	<b>Практика:</b> Анализ ответов и разбор ошибок обучающихся, выполняемые экзаменаторами DELF
<b>Модуль 3. Процедура экзамена DELF B1</b>		
1	Аудирование (compréhension de l'oral)	<b>Практика:</b> Прослушивание 3-х звуковых фрагментов с одновременным выполнением теста
2	Чтение (compréhension des écrits)	<b>Практика:</b> Чтение 2-х аутентичных текстов с одновременным выполнением теста
3	Письмо (production écrite)	<b>Практика:</b> Написание письменного сообщения по предложенной теме объемом 160 слов
4	Говорение (production orale)	<b>Практика:</b> Часть 1. Беседа с экзаменатором (диалогическая речь) Часть 2. Подготовленное монологическое высказывание по выбранному сюжету Часть 3. Ролевая игра (диалогическая речь)

## 8. Материально-техническое обеспечение дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы

Учебная аудитория, оснащённая учебной мебелью, аудиовизуальными техническими средствами обучения, интернет-связью для проведения занятий, текущего и итогового контроля.

### Основная литература:

1. Александровская, Е.Б. Lire et resumer. Пособие по реферированию на французском языке: Учеб. пособие / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Е.П. Орлова. – 2-е изд. Испр. и доп. – Москва : ООО «Издательство Нестор Академик». 2011. – 271с.
2. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1. В 2 кн. Кн. 1.: Unités 1,2 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 199 с.

3. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1. В 2 кн. Кн. 1.: Unités 3,4 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 234 с.

#### **Дополнительная литература**

1. Александровская, Е. Б. Учебник французского языка Le francais.ru A2 / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л.Л. Читахова. – 2-е изд., испр. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2010. – 415 с.
2. Карамышева, Т.В. Практика устной и письменной речи на французском языке. / Т.В. Карамышева, Е.С. Драницына – Санкт-Петербург : КАРО, 2001. – 272с.
3. Мошенская, Л.О. Французский язык для начинающих. Часть I. “Chose dite, chose faite”: Учеб. / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2011. – 376с.

### **9. Методические рекомендации по организации образовательного процесса**

Основными формами и методами обучения являются:

Модуль 1: беседа обучающихся с преподавателем;

Модуль 2: тренировочные тестовые задания открытого и закрытого типа;

Модуль 3: тестовые задания открытого и закрытого типа; понимание и создание текстов информативного и аргументационного типов (для заданий по письму и говорению).

В ходе подготовки и проведения экзамена DELF экзаменаторам необходимо выполнять следующие требования:

1. удостовериться в качестве экзаменационных материалов: наличии необходимого количества копий, качество звучания аудиозаписей и т.п.;
2. строго следить за соблюдением регламента экзамена (время проведения, местопроведения, оснащение и т.п.);
3. строго соблюдать критерии оценивания кандидатов.

### **10. Формы учебной работы**

Фронтальная и индивидуальная работа.

### **11. Формы контроля**

#### **11.1 Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

Основной формой текущего контроля являются выполнение тестовых заданий Модулей 1, 2 и 3.

Промежуточная аттестация не предусмотрена.

#### **11.2. Форма итогового контроля**

**Итоговой контроль осуществляется в форме экзамена в виде тестирования и экспертной оценки индивидуальных ответов обучающихся.**

Задания экзамена «Французский язык: международный экзамен DELF B1 Tout public, DELF B1 Junior / scolaire».

#### **Примерные задания для итогового контроля:**

Пример тестового задания по чтению уровня B1

Compréhension de l'écrit, B1

Vous lisez cet article.

## MULTIPLICATION DE L'INFORMATION :

### COMMENT S'INFORMER ?

Selon une étude, 60 % des personnes interrogées partagent des articles sur les réseaux sociaux sans les avoir lus. Par ailleurs, beaucoup de lecteurs passent rapidement d'un article à l'autre et restent seulement 10 secondes en moyenne sur un même article. C'est le cas d'Ulysse, 17 ans.

*« Je m'informe beaucoup sur les réseaux sociaux. Je lis les titres, et si ça m'intéresse, je vais regarder le contenu. Mais il y a tellement d'articles que je ne peux pas tout lire. Parfois, je vais lire un article sur un sujet plus compliqué s'il n'est pas trop long mais en général, les articles qui demandent de la concentration ne me donnent pas envie. »*

De son côté, Mélissa, 16 ans, explique qu'elle est mieux préparée que ses camarades de classe pour comprendre et évaluer l'information, par exemple, en cherchant et en comparant plusieurs articles sur un même sujet. Ses deux parents sont journalistes, et elle écrit de petits articles sur l'actualité pour deux sites en ligne. Elle écoute *France Inter* le matin et elle lit un ou deux journaux chaque jour.

Il existe d'ailleurs de nombreuses associations d'éducation aux médias en France pour développer les capacités d'observation et de raisonnement des élèves, comme le CLEMI. L'un de ses objectifs est de former les élèves à une pratique citoyenne des médias. Sébastien Rochat y est formateur depuis deux ans.

*« Je passe aussi dans les classes, on organise des ateliers où on examine avec les élèves des productions médiatiques. Et on leur demande de les décrire, les évaluer. On parle beaucoup des fausses informations, il faut que les élèves prennent de bonnes habitudes, mais pas uniquement. Les ateliers sont aussi là pour les informer sur le fonctionnement économique des médias qui a des conséquences sur la production des articles, vidéos ou images. »*

L'éducation aux médias est un devoir. Former les jeunes aux médias, en les faisant participer à des projets, et les encourager à s'informer leur permettra de prendre des décisions réfléchies, par exemple au moment de voter.

Pour répondre aux questions, cochez la bonne réponse.

1. D'après le texte, les gens qui fréquentent les réseaux sociaux... 1 point
  - A. diffusent de fausses informations.
  - B. lisent trop rapidement les articles.
  - C. s'intéressent davantage à l'actualité.
  
2. Ulysse préfère lire des articles... 1 point



- A. qui font réfléchir.
- B. dont l'origine est sûre.
- C. qu'on comprend rapidement.

3. Mélissa est plus habituée que les autres jeunes à vérifier la provenance des informations.

1 point

- A. Vrai
- B. Faux

4. Il existe peu d'organismes français qui éduquent les élèves aux médias. 1 point

- A. Vrai
- B. Faux

5. Dans ses ateliers, Sébastien Rochat veut apprendre aux élèves à... 1,5 point

- A. rédiger un article.
- B. analyser l'information.
- C. créer un média en ligne.

6. La production de l'information dépend aussi des moyens financiers des médias.

1 point

- A. Vrai
- B. Faux

7. D'après l'article, éduquer les jeunes aux médias, c'est leur permettre de...

1,5 point

- A. devenir des citoyens responsables.
- B. découvrir les métiers de l'information.
- C. mieux utiliser les possibilités d'Internet.

### Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Выполненные задания (баллы)	Уровень
ЗАЧТЕНО	21-25	высокий
	16-20	выше среднего
	11-15	средний
	6-10	ниже среднего
НЕ ЗАЧТЕНО	0-5	низкий, ниже «порогового» уровня

#### Пример задания по письму уровня B1

*B1: Le rédacteur du journal français de votre école vous a demandé d'écrire un article. Vous décidez de présenter un échange scolaire (voyage ou correspondance) que vous aimeriez réaliser. Vous exposez les avantages d'un tel projet et vous expliquez comment il pourrait être mis en place en donnant des exemples concrets. (160-180 mots).*

#### Критерии оценивания

**DELFB1**

**GRILLE D'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ÉCRITE**

Critères		Niveau de performance			
		Non répondu ou production insuffisante	En dessous du niveau ciblé	Au niveau ciblé	
				B1	B1+
<b>Compétence pragmatique</b>	<b>Réalisation de la tâche</b>	0 ()	1 ()	3 ()	5 ()
	<b>Cohérence et cohésion</b>	0 ()	1 ()	3 ()	5 ()
<b>Compétence sociolinguistique</b>	<b>Adéquation sociolinguistique</b>	0 ()	1 ()	3 ()	5 ()
<b>Compétence linguistique</b>	<b>Lexique</b>	0 ()	1 ()	3 ()	5 ()
	<b>Morphosyntaxe</b>	0 ()	1 ()	3 ()	5 ()
<b>Anomalies</b>	<p><i>Si la production contient des anomalies, veuillez cocher la ou les cases correspondantes :</i></p> <p><input type="checkbox"/> Hors-sujet thématique : le candidat ne peut pas être identifié « B1+ » pour les critères « réalisation de la tâche » et « lexique ».</p> <p><input type="checkbox"/> Hors-sujet discursif : le candidat ne peut être identifié ni « B1 » ni « B1+ » pour les critères « réalisation de la tâche » et « cohérence et cohésion ».</p> <p><input type="checkbox"/> Hors-sujet complet (thématique et discursif) : attribuez la note de 0 aux critères « réalisation de la tâche », « cohérence et cohésion » et « adéquation sociolinguistique ». Le candidat ne peut être identifié ni « B1 » ni « B1+ » pour les critères « lexique » et « morphosyntaxe ».</p> <p><input type="checkbox"/> Copie blanche : attribuez 0 à l'ensemble des critères de cet exercice.</p> <p><input type="checkbox"/> Manque de matière évaluable : si le candidat produit moins de 50 % du nombre de mots attendus (soit 79 mots ou moins), attribuez 0 à l'ensemble des critères de cet exercice.</p>				
<b>Commentaires (facultatif) :</b>					

*Rappel : la double évaluation est obligatoire pour tous les niveaux et toutes les compétences.*